

## L'image du soleil non souillé dans la littérature patristique

L'image du soleil qui ne se souille pas quand il touche de ses rayons les immondices de la terre est une figure littéraire qui fait sa première apparition dans l'histoire comme ayant été formulée par Diogène le Cynique, si Diogène Laërce reproduit fidèlement les mots du vieux philosophe. Il s'agit probablement d'un adage qui appartenait au langage figuré usuel des anciens grecs. Pourtant il semble que ceux qui s'en soient servis le plus aient été les écrivains chrétiens des premiers siècles de l'Église, tant les grecs que les latins. Dans ces auteurs, la figure réapparaît avec une tradition et une constance remarquables, spécialement chez les latins, comme le prouvent les nombreux passages qui ont été signalés jusqu'à présent<sup>1</sup>.

Voici d'abord les anciens témoins de l'image en question:

**Diogène Laërce:** Comme on lui [à Diogène le Cynique] reprochait d'aller dans les lieux impurs, il répliqua: Le soleil pénètre bien dans les latrines sans être souillé = καὶ γὰρ ὁ ἥλιος, ἔφη, εἰς τοὺς ἀποπάτους, ἀλλ' οὐ μιάινεται<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Cf. J. E. B. MAYOR, *The sun's rays shining undefiled on filth*, dans *The Classical Review* 11 (1897) 449 (qui reunit aussi les textes signalés par D. Hoeschel); voir les références données par le même auteur dans *Journal of Philology* 29 (1904) 12 s. C. WEYMAN, *Notes de littérature chrétienne*, dans *Revue d'Histoire et de Littérature Religieuses* 4 (1899) 96 = XI: *Sol intaminatus*. J. H. BAXTER, *Varia*, dans *Archivum Latinitatis Medii Aevi* 3 (1927) 74 = I. *Sol intaminatus*. J. MADOZ, *Epistolario de Álvaro de Córdoba* (Madrid, 1947), p. 256, notes 88 et 89 (voir la recension critique de cet ouvrage que j'ai publiée dans *Analecta Sacra Tarracoenensia* 20, 1947, 259 s.). E. LLOPART, *Los orígenes de la creencia y de la fiesta de la Asunción en Espana*, dans *Estudios Marianos* 6 (1947) 187, note. A. OLIVAR, *Sol intaminatus*, dans *Analecta S. Tarrac.* 25 (1952) 209-220; et *Varia patristica*. III: *Sol intaminatus. El testimonio de Minucio Felix*, dans la même revue, 39 (1956) 22 s. H. BARRÉ, *Le sermon «Exhortatur» est-il de saint Ildefonse?*, dans *Revue Bénédictine* 67 (1957) 30.

<sup>2</sup> *Vies des philosophes*, livre VI, 63.

**Tertullien:** Nouam proxime defensionem suauiludii cuiusdam audiui: Sol, inquit, immo ipse etiam deus de caelo spectat nec contaminatur. Plane, sol et in cloacam radios suos defert nec inquinatur<sup>3</sup>.

**Minutius Félix:** Ubique non tantum nobis proximus [est deus], sed infusus est. In solem adeo rursus intende: caelo adfixus, sed terris omnibus sparsus est; pariter praesens ubique interest et miscetur omnibus, nusquam eius claritudo uiolatur. Quanto magis deus auctor omnium ac speculator omnium, a quo nullum potest esse secretum, tenebris interest, interest cogitationibus nostris quasi alteris tenebris!<sup>4</sup>.

**Origène:** Οἴεται δὲ ὁ τὸν Στωϊκὸν λόγον ἐκτιθέμενος καὶ μὴ προσποιούμενος τὰ περὶ ἀδιαφόρων μεμαθημέναι εἰς μίασμα ἐμβεβλήσθαι τὴν θεϊαν φύσιν καὶ μεμιᾶσθαι εἴτε γενομένην ἐν γυναικὸς σώματι, ἕως περιπλασθῆ αὐτῇ τὸ σῶμα, εἴτε σῶμα ἀνειληφύϊαν· παραπλήσιόν τι ποιῶν τοῖς οἰομένοις τὰς αὐγάς τοῦ ἡλίου μαινεσθαι ἐν τοῖς βορβόροις καὶ τοῖς δυσώδεσι σώμασι καὶ μὴ μένειν κακεῖ καθαρὰς<sup>5</sup>.

**Eusèbe de Césarée** Ταύτη τοι πολὺ πλέον οὐδὲ τὴν τοῦ λόγου δύναμιν βλάβος τι ἐκ τῶν τοῦ σώματος παθῶν ἀποφέρεσθαι φάναι εὐλογον, ὅτι μὴδὲ τὸ τοῦ φωτὸς ἡμῖν ὑπόδειγμα χραίνεσθαι τὰς ἡλιακὰς ἀκτῖνας ἐπὶ γῆς οὐρανόθεν ἐκπεμπομένας πηλοῦ τε καὶ βορβόρου καὶ μiasμοῦ παντὸς ἐφαπτομένους συνεχῶρει· φωτίζεσθαι μὲν γάρ καὶ ταῦτα ἐκ τῶν τοῦ φωτὸς αὐγῶν οὐδὲν ἂν καλοῦσι λέγειν, τὸ δὲ γε μὴν φῶς οὐκέτι πηλοῦσθαι οὐδὲ τὸν ἡλιον μολύνεσθαι ἐκ τῆς τῶν σωμάτων ἐπιμιξίας. Καὶ μὴν ταῦτά γε τῆς φύσεως οὐκ ἂν εἴη ἀλλότρια. Ὁ δὲ γε σωτῆρ καὶ ἀσώματος τοῦ θεοῦ λόγος, αὐτοζῶη τυγχάνων καὶ αὐτοφῶς νοερόν, καντὸς οὐ δὲν ἐφάψηται ἐνθέω καὶ ἀσωμάτῳ δυνάμει, ζῆν τοῦτο ἀνάγκη καὶ ἐν λογικῷ διάγειν φωτί· ταύτη τοι καὶ σώματος οὐ δὲν ἐφάψηται, ἡγίασται τοῦτο καὶ πεφώτισται αὐτίκα, πᾶσά τε νόσος αὐτῷ καὶ ἄρρωστία καὶ πάθος ὑπεξίσταται, ἀντιλαμβάνει δὲ τῆς ἐξ αὐτοῦ πληρώσεως τὰ ἐν στερήσει<sup>6</sup>.

**Eusèbe de Césarée:** Οὕτω δὴ τούτων ἐχόντων οὐ δεῖ ταράττεσθαι τὸν νοῦν, γένεσιν καὶ σῶμα καὶ πάθη καὶ θάνατον περὶ τὸν αὐλον καὶ ἀσώματον τοῦ θεοῦ λόγον ἀκούοντα. Ὡς γὰρ οὐδ' ἡλιακοῦ φωτὸς πάθειον <ἀν> τι ἀκτῖνες τὰ πάντα πληροῦσαι καὶ σωμάτων νεκρῶν καὶ οὐ καθαρῶν ἐφαπτόμεναι, πολὺ πλέον ἢ ἀσώματος τοῦ θεοῦ δύναμις οὐτ' ἂν πάθοι τὴν οὐσίαν οὐτ' ἂν βλαβείη οὐτ' ἂν χείρων ποτὲ ἑαυτῆς γένοιτο, σώματος ἀσωμάτως ἐπαφωμένη<sup>7</sup>.

<sup>3</sup> *De spectaculis*, XX, 2. Ed. E. DEKKERS, dans *Corpus Christianorum*, series Latina, I, Tertulliani pars I (Turnholti, 1954) 244 s.

<sup>4</sup> *Octavius*, 32, 7-9. Ed. J. BEAUJEU, dans coll. Budé (Paris, 1964), 56.

<sup>5</sup> *Contre Kelsos*, VI, 73. Ed. P. KOETSCHAU, dans *Die griechischen christlichen Schriftsteller der ersten drei Jahrhunderte*, Origenes II (Leipzig, 1899) 142 s.

<sup>6</sup> *De laudibus Constantini*, 14, 10-11. Ed. I. A. HEIKEL, dans la même collection: Eusebius, 1. Bd. (Leipzig, 1902) 243 s.

<sup>7</sup> *Démonstration évangélique*, IV, 13, 1. Ed. HEIKEL, dans la même collection: Eusebius, 6. Bd. (Leipzig, 1913) 170 s.

**Eusèbe de Césarée:** Ταύτη τοι πολύ πλέον οὐδὲ τὴν τοῦ λόγου φύσιν ἢ δύναιμι βλάβος τι ἐκ τῶν τοῦ σώματος παθῶν ἀποφέρεσθαι φάναι εὐλογον, ὅτι μὴδὲ τὸ τοῦ φωτός ἡμῖν ὑπόδειγμα χραίνεσθαι τι τὰς ἡλιακὰς ἀκτῖνας, ἐπὶ γῆς οὐρανόθεν ἐκπεπομένας, πηλοῦ τε καὶ βορβόρου καὶ μiasμοῦ παντός ἐφαπτομένας, συνεχώρει. Φωτίζεσθαι μὲν καὶ ταῦτα ἐκ τῶν τοῦ φωτός αὐγῶν οὐδὲν ἂν κωλύοι λέγειν. Τὸ δὲ γε τὸν ἥλιον μολύνεσθαι ἐκ τῆς τῶν σωμάτων ἐπιμιξίας ἢ πηλοῦσθαι, οὐκέτι. Καὶ μὴν ταῦτά γε τῆς φύσεως οὐκ ἂν εἴη τῶν σωμάτων ἀλλότρια<sup>8</sup>.

**Eusèbe de Césarée:** Οὐκουν τι φοβεῖσθαι χρὴ τὴν ἔνσαρκον οἰκονομίαν, ἐπει μὴ ἐμολύνετο ὁ ἀμόλυτος μὴδὲ ἐκ τῆς σαρκός ὁ ἀμίαντος ἐμιαίνετο μὴδὲ συνεφείρετο τῇ τοῦ σώματος οἰκείᾳ φύσει ὁ ἀπαθῆς τοῦ θεοῦ λόγος, ἐπεὶ μὴδὲ ἥλιου πάθειεν ἂν τι ἀκτῖνες, νεκρῶν καὶ παντοίων σωμάτων ἐπαφόμενοι. Τῷ δὲ θείῳ λόγῳ τοῦμπαλιν τὸ φθαρτὸν μετεσκευάζετο, καὶ ἄγιόν τε καὶ ἀθάνατον, ἅτε καὶ ἦν αὐτῷ βουλητὸν, ἀπετελεῖτο, καὶ μὴν καὶ ταῖς ἐνθέοις τοῦ πνεύματος βουλαῖς τε καὶ πράξεσιν διηκονεῖτο<sup>9</sup>.

**Eustathe d'Antioche:** Εἰ δ' ὁ ἥλιος, σῶμα ὧν ὄρατὸν, καὶ αἰσθήσει καταλήπτου τσαύτας καὶ τοιαύτας πανταχοῦ γῆς ὑπομένων αἰκίας, οὐ μεταβάλλει, τὴν τάξιν, οὐδὲ αἰσθεται μικρᾶς ἢ μεγάλης πληγῆς· τὴν ἀσώματον σοφίαν οἰόμεθα χραίνεσθαι, καὶ μεταλλάττειν τὴν φύσιν, εἰ ὁ ναὸς αὐτῆς σταυρῷ προσηλοῦται, ἢ λύσειν ὑπομένει, ἢ τρῶσιν ὑψίσταται, ἢ διαφθορὰν δέχεται; Ἄλλὰ πάσχει μὲν ὁ νεῶς, ἢ δὲ ἀκηλίδωτος οὐσία παντάπασον ἀρχοντος τὴν ἀξίαν καθέστηκεν<sup>10</sup>.

**Athanas:** "Ὅθεν οὐδὲ τῆς παρθένου τικτούσης ἐπασχεν αὐτὸς, οὐδὲ ἐν σώματι ὧν ἐμολύνετο· ἀλλὰ μᾶλλον καὶ τὸ σῶμα ἠγίαζεν. Οὐδὲ γὰρ ἐν τοῖς πᾶσιν ὧν, τῶν πάντων μεταλαμβάνει· ἀλλὰ πάντα μᾶλλον ὑπ' αὐτοῦ ζωογονεῖται, καὶ τρέφεται. Εἰ γὰρ καὶ ἥλιος ὁ ὑπ' αὐτοῦ γενόμενος καὶ ὑφ' ἡμῶν ὀρώμενος, περιπολῶν ἐν οὐρανῷ, οὐ ῥυπαίνεται τῶν ἐπὶ γῆς σωμάτων ἀπτόμενος, οὐδὲ ὑπὸ σκότους ἀφανίζεται, ἀλλὰ μᾶλλον αὐτὸς καὶ ταῦτα φωτίζει καὶ καθαρίζει· πολλῶν πλέον ὁ πανάγιος τοῦ θεοῦ λόγος, ὁ καὶ τοῦ ἡλίου ποιητῆς καὶ κύριος ἐν σώματι γνωριζόμενος οὐκ ἐῤῥυπαίνεται· ἀλλὰ μᾶλλον ἀφθαρτος ὧν, καὶ τὸ σῶμα θνητὸν τυγχάνον ἐξωοποιεῖ καὶ ἐκαθαρίζειν<sup>11</sup>.

**Basile de Césarée:** Νόει μοι θεοπρεπῶς τὴν ἐνανθρώπησιν τοῦ κυρίου. "Ἀρχαντὸν μοι νόει καὶ ἀῤῥύπωτον τὴν ξεότητα· κἂν ἐν ὑλικῇ φύσει γένηται. Τὸ ἐμπαθὲς διορθοῦται, οὐκ αὐτὴ τοῦ πάθους ἐμπίπλεται. Οὐχ ὀρᾶς τουτοῖν τὸν ἥλιον καὶ ἐν βορβόρῳ γινόμενον, καὶ μὴδὲν μολυνόμενον,

<sup>8</sup> Ibid., IV, 13, 7-8: p. 172 s.

<sup>9</sup> Ibid., VII, 1, 25: p. 302.

<sup>10</sup> Cité par THÉODORE DE CYR, *Eranistes* III: PG 83, 289 B; PG 18, 683 BC; M. SPANNEUT, *Recherches sur les écrits d'Eustathe d'Antioche avec une édition nouvelle des fragments dogmatiques et exégétiques* [Mémoires et travaux des Facultés Catholiques de Lille, LV] (Lille, 1948): fragment 31. — C'est le R.év. G. C. STEAD (Oxford) qui a attiré mon attention sur ce texte d'Eustathe, comme sur ceux d'Eusèbe de Césarée; je lui exprime ici, encore une fois, ma reconnaissance.

<sup>11</sup> *Sur l'Incarnation du Verbe*, 17: PG 25, 125 CD.

καὶ ῥυπαροῖς ἐπιλάμποντα, καὶ δυσωδίας μὴ ἀπολαμβάνοντα; Τοῦναντίον μὲν οὖν οἷς ἂν διαρκῶς ὁμιλήσῃ τὰς σηπεδόννας ἀναξήραίνει. Τί οὖν φοβῆ περιτῆς ἀποθοῦς καὶ ἀκηράτου φύσεως, μὴ τίνα κηλῖδα παρ' ἡμῶν ἀναμάξῃται; 12.

**Grégoire de Nysse:** Ἀλλά φημι ἔγωγε πανταχοῦ εἶναι καὶ μὴ εἶναι ὅπου οὐχ ἔστι θεός, εἰ καὶ ὁ τῆς κακίας ἄρχων τυγχάνοι που ὢν. Οὐδὲ γὰρ αἱ τοῦ ἡλίου ἀκτῖνες κατὰ βορβόρων καὶ λύθρων φερόμεναι μολύνονται, ἀλλὰ μᾶλλον ἀφανίστικαι τυγχάνουσι καταξηραίνουσαι τῷ καύματι<sup>13</sup>.

**Grégoire de Nysse:** Ἡμεῖς γὰρ φαμεν, ὅτι αὐλός τε καὶ ἀειδῆς καὶ ἀσώματος κατ' οὐσίαν θεός ὢν οἰκονομίᾳ τινὶ φιλανθρώπων πρὸς τῷ τέλει τῆς τοῦ παντός συμπληρώσεως ἤδη τῆς κακίας εἰς τὸ ἀκρότατον ἀύξειθεις, τότε ἐπὶ καθαιρέσει τῆς ἀμαρτίας τῇ ἀνθρωπίνῃ κατακιρνᾶται φύσει, οἷον τις ἥλιος ἐν γνοφῶδει στηλαίῳ εἰσοικιζόμενος καὶ διὰ τοῦ φωτός ἐξαφανίζων τῇ παρουσίᾳ τὸ σκοτός. Τὸν γὰρ ἡμέτερον ῥύπον εἰς ἑαυτὸν ἀναλαβὼν οὐκ αὐτὸς ἐμολύνεται τῷ μιάσματι, ἀλλ' ἐν ἑαυτῷ καθαρίζει τὸν ῥύπον. Τὸ γὰρ φῶς, φησὶν, ἐν τῇ σκοτίᾳ ἔλαμψεν· ἡ δὲ σκοτία αὐτὸ οὐ κατέλαβεν (Jean 1, 5)<sup>14</sup>.

**Jean Chrysostome:** Εἰ τοίνυν ὁ ἥλιος, σῶμα φθαρτὸν ὢν, πανταχοῦ τὰς ἀκτῖνας ἀφίησι, καὶ βορβόροις καὶ μολυσμοῖς καὶ πολλοῖς ἄλλοις τοιοῦτοις ὁμιλῶν πράγμασι, οὐδὲν ἀπὸ τῆς ὁμιλίας τῶν σωμάτων εἰς τὴν οἰκείαν καθαρότητα παραβλάπτεται, ἀλλὰ καὶ καθαρὰς συστέλλει τὰς ἀκτῖνας πάλιν, τῆς οἰκείας ἀρετῆς πολλοῖς τῶν ὑποδεξαμένων αὐτὸν σωμάτων μεταδιδούς, τῆς δὲ δυσωδίας καὶ τοῦ μολυσμοῦ οὐδὲ τὸ τυχὸν αὐτὸς προσλαμβάνων· πολλῶ μᾶλλον ὁ τῆς δικαιοσύνης ἥλιος, ὁ τῶν ἀσωμάτων δυνάμεων δεσπότης, εἰς καθαρὰν σάρκα ἐλθὼν, οὐ μόνον οὐκ ἐμολύνθη, ἀλλὰ καὶ αὐτὴν ταύτην καθαρωτέραν, καὶ ἁγιωτέραν ἐργάσατο<sup>15</sup>.

**Pseudo-Victorinus:** Cum solem, quem creaturam eius [dei scl.] negare non possumus, sic immunda sordium, sentinas paludium, putredines caeni, astringere uideamus, et cum uim suam per radios super haec emittat, non tamen polluitur. Quod si in his sordibus non polluitur creatura, multo minus in uiuo sancto [corpore] quia corpore diuinitas ipsa non polluitur<sup>16</sup>.

<sup>12</sup> *Homélie en l'honneur de la sainte naissance du Christ*, 6: PG 31, 1473 AB. Dom Garnier a placé cette homélie parmi celles que «ut nobis quidem videtur, ei (Basilio) falso ascriptae sunt»; mais les critiques modernes, comme H. Usener, K. Holl, G. Söll et M. Richard, en défendent l'authenticité: voir la bibliographie citée par R. LAURENTIN, *Table rectificative de la Patrologie Grecque*, dans *Court traité de Théologie Mariale* (Paris, 1953) 160.

<sup>13</sup> *Adversus Arium et Sabellium de patre et filio*. Ed. F. MUELLER, *Gregorii Nysseni opera dogmatica minora*. Pars I. Dans W. JAEGER, *Gregorii Nysseni opera*, vol. III, pars I (Leiden, 1958) p. 84, lignes 9-14. PG 45, 1300.

<sup>14</sup> *Antirrheticus adversus Apollinarium*. Ibid., p. 171, lignes 11-20. PG 45, 1180. — Je dois la connaissance de ces deux passages de saint Grégoire de Nysse à M. Reinhard Hübner (Bonn); qu'il en soit remercié.

<sup>15</sup> *Sermon pour le jour de Noel*, 6: PG 49, 360.

<sup>16</sup> *De physicis*, 19: PL 8, 1305 C. Il peut s'agir d'un auteur africain du 4<sup>e</sup> siècle.

**Jérôme:** «Ecce hic positus est in ruinam et resurrectionem multorum et in signum cui contradicetur» (Luc 2, 34), solisque radios tam munda loca excipiant quam imunda, et sic in floribus quomodo in stercore luceant, nec tamen solis radii polluantur, sic et Christi bonus odor, qui nunquam mutari potest nec suam naturam amittere, credentibus uita est, incredulis mors<sup>17</sup>.

**Augustin:** Debent igitur intueri qui hoc putant [manichaei], solis huius radios, quem certe non tamquam creaturam dei laudant, sed tamquam deum adorant, per cloacarum foetores et quaecumque horribilia usquequaque diffundi, et in his operari secundum naturam suam, nec tamen inde aliqua contaminatione sordescere, cum uisibilis lux uisibilibus sordibus sit natura coniunctior; quanto minus igitur poterat pollui uerbum dei, non corporeum neque uisibile, de femineo corpore, ubi humanam carnem suscepit<sup>18</sup>.

**Augustin:** Nesciunt enim quomodo substantia dei administrans uiuersam creaturam inquinari omnino non possit, et tamen praedicant istum uisibilem solem radios suos per omnes faeces et sordes corporum spargere, et eos mundos et sinceros ubique seruare. Si ergo uisibilia munda a uisibilibus mundis contingi possunt et non inquinari...<sup>19</sup>.

**Augustin:** Ipsamque saluatorem nostrum unigenitum tuum tamquam de massa lucidissima molis tuae porrectum ad nostram salutem ita putabam, ut aliud de illo non crederem nisi quod possem uanitate imaginari. Talem itaque naturam eius nasci non posse de Maria uirgine arbitrabar, nisi carni concerneretur; concerni autem et non coinquinari non uidebam, quod mihi tale figurabam. Metuebam itaque credere in carne natum, ne credere cogerer de carne inquinatum<sup>20</sup>.

**Augustin:** Sol ergo iste corporeus, quem corpus [manichæi] non esse arbitrantur — usque adeo nec quid sit corpus, intelligunt, qui de spiritualibus disputationibus se fallaciter iactant — sol ergo iste corporeus, tantum quia caeleste corpus est, illuminat terram nec ab ea ipse obscuratur; siccatur aquam, nec inde humectatur; soluit glaciem, nec inde frigescit; durat limum, nec inde mollescit. Et dominus noster Iesus Christus uerbum patris, per quod facta sunt omnia, uirtus et sapientiae dei, ubique praesens, ubique secretus, ubique totus, nusquam inclusus, pertendens a fine usque in finem fortiter et disponens omnia suauiter, timent infelices ne non potuerit sic hominem assumere ut uiuificaret mortalia nec

<sup>17</sup> *Epistula* 120, 11. Ed. I. HILBERG dans le *Corpus Scriptorum Ecclesiasticorum Latinorum* (= CSEL) 55 (1912) 508 s.

<sup>18</sup> *De fide et symbolo*, 10. Ed. J. ZYCHA, dans CSEL 40 (1900) 13 s.; PL 40, 187.

<sup>19</sup> *De agone christiano*, 18. Ed. ZYCHA, dans CSEL 41 (1900) 252; PL 40, 300.

<sup>20</sup> *Confessionum* lib. V, 10, 20. Ed. A. C. VEGA, dans *Biblioteca de Autores Cristianos: Obras de san Agustín*, II (Madrid, 1946) 494.

ab eis mortificaretur, sanctificaret carnem nec inde pollueretur, dissolueret mortem nec inde ligaretur, mutaret in se hominem nec in hominem mutaretur?<sup>21</sup>.

**Augustin:** Ergo oleum tuum est? Si tuum est, nolo; si tuum est, malum est. Si autem dei est, et per te malum bonum est. Coenum non inquinat solis radium, et tu inquinans dei oleum?<sup>22</sup>.

**Augustin:** Tangit enim aliqua corda ad prophetandum spiritus dei, nec tamen munda. Et si tangit et non munda, forte inquinatur ipse spiritus? ... Nec miremini, si lux ista, quae de caelo funditur, omnia ubique sparsa immunda contingit, nusquam de immundo fuscatur. Nec ista sola quae de caelo, sed etiam illa quae de lucerna mittitur, contingit, quacumque duxeris lumen; et forte quisquis per cloacam transeat, ipse si tetigerit polluitur; si autem fert lucernam, splendor lucernae super omnia transit, nusquam maculam contrahit...<sup>23</sup>.

**Rufin:** Redeamus nunc ad naturam eius [Christi] qui natus est. Quantum putas natura solis illo inferior est? Quantum creatura sine dubio creatore. Intuere nunc, solis radius si in caeni alicuius uoraginem dimittatur, numquidnam aliquid inde pollutionis acquirit, aut obscenorum inlustratio solis ducetur in iniuriam? Ignis quoque quanto natura est inferior his de quibus sermo est? Et nulla materia uel obscena uel turpis adhibita ei ignem polluisse creditur<sup>24</sup>.

**Maximinus:** Caro Christi ex foemina nata est, quam deus fecit, nec pollui potuit maiestas Christi in carne; si enim sol fulgens non inquinatur tactu quolibet, multo magis dominus solis inquinari non potuit, licet mundus mundam tetigerit<sup>25</sup>.

**Évode:** Si uero nusquam deus coinquinatur, cum etiam lux corporum caelestium usque ad terras perueniat et non coinquinetur, cum manifestum sit solem istum, cui genua flectunt, in omnibus stercoreibus et putoribus radios suos expandere et eos usquam coinquinari...<sup>26</sup>.

<sup>21</sup> *Sermo* 12, 12. Ed. C. LAMBOT, *Sancti Aurelii Augustini sermones de Vetere Testamento*, dans *Corpus Christianorum*, XLI (Turnholt, 1961) 173 s.

<sup>22</sup> *Sermo* 266, 7: PL 38, 1229.

<sup>23</sup> *Sermo* Denis XIX, 3. Ed. G. MORIN, *Sancti Augustini sermones post Maurinos reperti*, dans *Miscellanea Agostiniana*, II (Rome, 1930) 100.

<sup>24</sup> *Expositio Symboli*, 10. Ed. M. SIMONETTI, *Corpus Christianorum* XX (Turnholt, 1961) 147 s.

<sup>25</sup> *Contra Iudaeos*. Ed. C. H. TURNER, *St Maximus of Turin contra Iudaeos. With a description of the Verona Ms (LI [49])*, dans *The Journal of Theological Studies* 20 (1919) 297; PL 57, 797 A (pseudo-Maximus). — Turner proposait de lire «mundum» au lieu de «mundam» vers la fin du texte; je pense que cette hypothèse n'est pas nécessaire, «mundam» pouvant se référer à «femina» ou à «caro».

<sup>26</sup> *De fide contra manichaeos*, 24. Ed. J. ZYCHA, CSEL 25, 2 (1892) 961, 1. 21 ss.

**Pierre Chrysologue:** «Accessit retro et tetigit fimbriam uestimenti eius» (Mat. 9, 20), sciens quod deum nec odor exasperat, nec auditus sauciat, nec inquinat humana cogitatio. Nam si sol tangit stercora, non tamen stercorebus inquinatur, quanto magis creator solis tangit omnia, nec tamen ullis potest contactibus inquinari?<sup>27</sup>

**Pierre Chrysologue:** Caeterum peccatrix fit bona, fit sancta, fit innocens, cum tetigerit ueniae largitorem. Stercora contingunt, sed non inquinant solem<sup>28</sup>.

**Léon:** Si enim lux ista uisibilis nullis immunditiis, quibus fuerit superfusa, uiolatur, nec radiorum solis nitorem, quem corpoream creaturam esse non dubium est, loca ulla sordentia uel caenosa contaminant, quid illius sempiternae et incorporeae lucis essentiam potuit qualibet sui qualitate pollueri, quae se ei, quam ad imaginem suam condidit, sociando creaturae purificationem praestitit, maculam non recepit, et sic sanauit uulnera infirmitatis, ut nulla pateretur damna uirtutis?<sup>29</sup>

**Quodvultdeus:** Si solis radius sordes desiccare nouit, eis inquinari non nouit, quanto magis splendor lucis aeternae, in quo nihil inquinatum incurrit? (Sap. 7,25)<sup>30</sup>.

**Pseudo-Augustin:** Si solis radius cloacarum sordes siccare nouit, inquinari non nouit, quanto magis splendor lucis aeternae, in quo nihil inquinatum occurrit (Sap. 7,25), quocumque radiauerit mundare potest, ipse pollui non potest?<sup>31</sup>

<sup>27</sup> *Sermon 35:* PL 52, 299 C. Je ne permets de corriger légèrement le texte d'après les manuscrits. — Saint Éphrem, en parlant aussi de l'hémorroïsse de l'Évangile, emploie les mêmes images, quoiqu'il ne parle pas du soleil, mais du feu en général. On ne peut pas imaginer un rapport direct possible entre Éphrem et Pierre Chrysologue: cependant il sera utile de transcrire ici le passage du docteur syrien: «...[Les ennemis du Christ] disaient: Il ne connaît pas la loi, car une femme impure selon la loi l'a touché et il n'en a pas eu horreur. A ceux qui c'étaient voilé les yeux de leurs propres mains, il n'apparaissait pas comment cette puissance par laquelle des choses impures sont purifiées, n'était pas elle-même souillée par leur souillure. En effet, si la puissance du feu purifie des choses souillées sans être elle-même souillée, combien plus la puissance de la divinité du Seigneur purifie-t-elle sans devenir elle-même impure? Car le feu n'a pas besoin de purification; bien plus, rien ne peut le souiller. Et s'il y a une distance entre les choses pures et impures, un souffle de vent et un coup de soleil les mélangeant en les touchant, pour qu'il soit clair que seul est impur ce qui souille la vie de la liberté: Éphrem de Nisibe, *Commentaire de l'Évangile concordant ou Diatessaron*, traduit du syriaque et de l'arménien par L. LÉLOIR [Sources Chrétiennes, 121] (Paris, 1966) p. 143 = VII, 8 arm.

<sup>28</sup> *Sermon 94:* PL 52, 464 BC. Comparez avec Augustin, *Enarratio in Psalmum CXXV*, chap. V: «Dominus autem non solum illam [peccatricem] nouerat, sed et cogitationes illius audiebat, quia etsi contactus corporis aliquid facit, o inmunde Pharisae, caro domini posset pollui contactu mulieris, an mulier mundari contactu domini? Permittebat autem medicus aegrotam tangere medicamentum» etc.

<sup>29</sup> *Sermon 34: Corp. Christ. CXXXVIII* (ed. A. CHAVASSE, 1973) 184.

<sup>30</sup> *Contra quinque haereses*, 5, 7: PL 42, 1107.

<sup>31</sup> *Sermon Caillau I, 9:* A. B. CAILLAU — M. N. S. GULLON, *Collectio Selecta Sanctorum Ecclesiae Patrum*, CXXX (Paris, 1836) 95.

**Pseudo-Augustin:** Solis radius cloacarum sordes siccare solet, inquinari non nouit; quanto magis splendor lucis aeternae, in quo nihil inquinamenti occurrit (Sap. 7,25), quocumque radiauerit mundare potest, ipse pollui non potest?<sup>32</sup>.

**Pseudo-Augustin:** Sol certe creatura est saluatoris, de quo tu loqueris, qui transit per obscoena et sordida loca, in qua radium suae lucis infulget, et ipse nihil ex his pollutionis inquinamentum assumit. Si ergo sol transiens per sordida loca nullam sentit uel patitur contumeliam, quomodo tu deo transeunti per uirginem castam factam dicis esse iniuriam?<sup>33</sup>.

**Pseudo-Macaire:** Εἰ ὁ ἥλιος οὗτος κτίσμα ὦν, καταλάμπων εἰς τόπους βορβορώδεις, οὐ βλάπτεται, πόσω μᾶλλον τὸ θεῖον, συνὸν τῷ Σατανᾷ, ὅτε ῥυποῦται, ὅτε μιαίνεται;<sup>34</sup>.

**Pseudo-Macaire:** Εἰ τίνον ὁ ἥλιος κτίσμα ὦν, εἰσέρχεται πανταχόθεν, διὰ τῶν θυρίδων, ἦτοι θυρῶν, καὶ εἰς τὰ σπήλαια τῶν λεόντων, καὶ εἰς τὰς ὀπάς τῶν ἑρπετῶν, καὶ ἐξέρχεται, καὶ οὐδὲν βλάπτεται· πόσω μᾶλλον ὁ θεὸς καὶ δεσπότης πάντων εἰσέρχεται εἰς τοὺς φωλεοὺς, καὶ εἰς, τοὺς οἴκους, ὅπου κατεσκήνωσεν ὁ θάνατος, καὶ εἰς τὰς ψυχὰς, κάκειθεν βυόμενος τὸν Ἀδὰμ οὐκ ἀδικεῖται ὑπὸ τοῦ θανάτου;<sup>35</sup>.

**Pseudo-Macaire:** Καὶ ὁ ἥλιος σῶμα καὶ δημιουργημά ὦν, καταλάμπων δὲ εἰς τόπους δυσώδεις, ἔνθα ἐστὶ βόρβορος καὶ ἀκαθαρσίαι, οὐδὲν βλάπτεται ἢ μολύνεται· πόσω μᾶλλον τὸ καθαρὸν καὶ ἅγιον πνεῦμα συνὸν τῇ ψυχῇ ἔτι ἐνεργουμένη ὑπὸ τοῦ πονηροῦ, οὐδὲν συμπεριλαμβάνει ἀπ' αὐτῶν; Καὶ γὰρ τὸ φῶς ἐν τῇ σκοτίᾳ φαίνει, καὶ ἡ σκοτία αὐτὸ οὐ κατέλαβε (Jean 1, 5)<sup>36</sup>.

**Denys le Petit:** «Hic est qui baptizat in spiritu et igne» (Jean 1, 33). Nam si uisibilis solis istius radii, cum per loca foetidissima transeant, nulla contactus inquinacione maculantur, multo magis illius, qui istum uisibilem fecit, uirtus nulla ministerii indignitate constringitur<sup>37</sup>.

**Hildfonse:** Debent igitur intueri qui hoc putant [uidelicet, qui dicunt uerbum dei inquinari ab humana generatione] solis huius radios, quem certe non tamquam creaturam dei laudant, sed tamquam deum adorant, per cloacarum foetores et quaeque horribilia usquequaque

<sup>32</sup> *Sermon Caillau* I, 17: *ibid.*, 125.

<sup>33</sup> *Sermon Caillau* I, 32: *ibid.*, 186 s.

<sup>34</sup> *Homélie spirituelle* 7, 2: PG 34, 524 D, qui correspond à H. BERTHOLD, *Makarios - Symeon Reden und Briefe. Die Sammlung I des Vaticanus Graecus 694 (B)* [Die griech. christl. Schriftsteller der ersten 3 Jahrhunderte] (Berlin, 1973), I, p. 60, lignes 14-19, dont je ne signale pas les variantes.

<sup>35</sup> *Homélie spirituelle* 11, 13: PG 34, 553 D s. BERTHOLD, II, p. 149, lignes 21-25.

<sup>36</sup> *Homélie spirituelle* 16, 3: PG 34, 616 AB. BERTHOLD, II, p. 85, lignes 16-20.

<sup>37</sup> *Collectio Decretorum Pontificum Romanorum: Decreta Anastasii papae*, 7: PL 67, 314 A.

diffundi, et in his operari secundum suam naturam, nec tamen inde aliqua contaminatione sordescere, cum visibilis lux visibilibus sordibus sit natura coniunctior<sup>38</sup>.

**Pseudo-Ildefonse:** Adtende solem radios suos ubique mittere: in sordibus, in cloacis, in locis etiam squalidissimis. Inmunde haereticè, cloacas intrat sol et non inquinatur; deitas potuit inquinari a uulua uirginis?<sup>39</sup>.

**Pseudo-Ildefonse = Paschase Radbert?:** Ecce sol mittit radium suum in cloacam; cloaca siccatur, radius solis non coinquinatur<sup>40</sup>.

**Pseudo-Augustin:** Quod autem [dicunt] per obscoena membra transitum fecit, facile superatur. Nulla est obscoenitas, ubi intacta uirginitas, nec potest dici aliqua macula, ubi est incontaminata natura. Si sol iste per coenosa et squallida loca transitum facit et pollui non potest, licet corporeus ex luce et calore compositus, quanto magis incorporalis Christi diuinitas nascendo per uirginem non potuit inquinari?<sup>41</sup>.

**Pseudo-Augustin:** Accipe ergo rationem de simili exemplo, qui dubitas, qui indignum deo putas uterum, aut ex utero deum ullum contagium contrahere potuisse. Sol mundum uniformi claritate collustrat, et diuersus in singulis effectus inuenitur. Ceram soluit, indurat lutum, stercora discoquit, coenulenta desiccatur, et ita radios suos per diuersa iaculatur, ut ex his, quae ui sui ardoris exsuccat, penitus nesciat inquinari. Deus ergo inquinari posset ex utero, cum sol non inquinatur ex coeno?<sup>42</sup>.

**Pseudo-Augustin:** Quicumque autem panem illum et calicem biberit, mortem domini pro nobis factam annuntiabit, et ad memoriam reducet donec ad iudicium ueniat, sicut transiens sol omnia immunda remanet purus, nec coinquinatur: sic corpus Christi, qui est sol iustitiae non potest contaminari, siue a peccatoribus accipitur, siue ab immundis animalibus uidetur corrodi<sup>43</sup>.

<sup>38</sup> *De cognitione baptismi*, 44: PL 96, 131 B.

<sup>39</sup> *Sermon* 13: PL 96, 282 D. Le texte, avec quelques leçons variantes, aussi dans J. F. RIVERA, *San Ildefonso de Toledo, autor de un sermón de filiación dudosa: Revista Española de Teología* 6 (1946) 579. Mais pour ce qui concerne la filiation du sermon, il faut voir H. BARRÉ, *Le sermon «Exhortatur» est-il de saint Ildefonse?*, dans *Revue Bénédictine* 67 (1957) 11-33.

<sup>40</sup> *Tractatus de partu sanctae Mariae*, circa initium. Ed. H. BARRÉ, l. c., 30.

<sup>41</sup> *Sermon Caillau* II, 33, 5: *Collectio Selecta Sanctorum Ecclesiae Patrum*, CXXXI (Paris, 1842) 183 s.; *sermon Mai* 117, 2: *Novae Patrum Bibliothecae* tomus I (Romae, 1852) 247. — Au lieu de «dicunt», ajouté par Caillau, Mai propose «Dominus fecit[ fecisse mss. de Caillau et de Mai. uirginitas] est ajoutée Caillau. Si sol] Nam si sol propose Caillau; Si sol iste corporeus ex luce et calore compositus per coenosa et squalida loca transitum fecit et pollui non potest, quanto magis...: Mai.

<sup>42</sup> *Sermon Caillau* I, 7, 15: *Collectio Selecta*, CXXX, 80.

<sup>43</sup> *Codex Mediolanensis Ambrosianus* I 145 inf. (collection canonique), fol. 48. Publié par Don GIORGIO PICASSO, *Collezioni canoniche milanesi del secolo XII* [Publicazioni dell'Università Cattolica del S. Cuore. Saggi e Ricerche — serie terza: Scienze storiche, 2] (Milan, 1969). 243. J'ai changé, dans ce texte, «annunciavimus» en «annuntiabit», et «reducemus» en «reducet»

**Alvare de Cordoue:** Intuere miser quod Febi radii cloacam penetrent, nec tamen aut lumine proprio carent, aut immunditiam cloacae sumunt. Quin potius exsiccatur cloaca, et solis lumina semper permanent clara. Quod so «oculus caeli famulus super astra tonantis»<sup>44</sup> sol haec facit, quanto magis ille qui solem creauit?<sup>45</sup>

**Anonyme:** Saluator meus a turpissima tactu inquinari non potuit; illius enim sanctitas omnes sordes eius diluit atque mundauit. Non sordes inquinatae potuerunt inquinare domini claritatem, nam et lux de caelo ueniens et splendor solis, dum circa cloacas et lutulentas plateas funditur, mundus leuatur in caelum<sup>46</sup>.

**Anonyme:** Iam manus exterius contingere sordida tantum  
Audet et ad nefas obscenum urgere Luciam  
Interius nocitura, uelut iubar horrida sordes,  
Cuius contactu maculis non participatur<sup>47</sup>.

**Pseudo-Origène:** «Extendens ergo manum Iesus tetigit eum» [scil. leprosum: Matth. 8, 1 ss.]. Medicus, ait, sum caelestis... propterea omnes tango, non ut infirmitas mihi adhaereat, sed ideo ut ab his qui eam habet expellam. Sol sum enim, ait, incorruptibilis et luna iustitiae, ideoque omnibus adpropio et omnes meis splendoribus ad salutem inradio, ipse uero sicut fui permaneo in singulari meae sanctitatis pulchritudine<sup>48</sup>.

**Paschase Rabdert:** Et notandum quod Christum nec tactus polluit immundae, nec uisus offendit cruentae, nec odor exasperat fetoris, nec auditus coinquinat humanae cogitationis. Profecto, quia etsi sol tangat stercora, nec tamen coinquinatur, quanto magis creator solis, dum tangit nostra uulnera?<sup>49</sup>

<sup>44</sup> DRACONTIUS, *De laudibus dei* I, v. 674.

<sup>45</sup> *Epistola* 18, 11. Ed. J. MADDOZ, *Epistolario de Álvaro de Córdoba* (Madrid, 1947) 256 s.

<sup>46</sup> *Conversio sanctae Aesae*, 1. Ed. B. KRUSCH, *Passiones vitaeque sanctorum aevi Merovingii* [Monumenta Germaniae Historica: Scriptorum rerum Merovingiarum, III] (Hannover, 1896), p. 55, lin. 13 ss.

<sup>47</sup> *Carmen de sancta Lucia*, v. 442-445. Ed. G. HARSTER, *Novem vitae sanctorum metricae* [Bibliotheca Teubneriana] (Leipzig, 1887) 141.

<sup>48</sup> *Origenis homilia «Docente in monte domino...»*, dans l'Homiliaire de Paul Diacre: PL 95, 1190 s. Rééditée par E. KLOSTERMANN, *Origenes Werke*, vol. 12: *Origenes Matthäuserklärung*, III: Fragmente und Indices [Die griechischen christlichen Schriftsteller der ersten drei Jahrhunderte] (Leipzig, 1941) 248.

<sup>49</sup> *Expositio in Matthaeum*, lib. V, cap. IX: PL 120, 385 s. (cf. 383 D: «Si tetigero fimbriam...» Liqueat igitur quod eum deum credidit qui nullis inquinatur sordibus, immo abstergit uulnera, emendat immunditias, et languores uacuat etc.). Paschase Radbert s'inspire littéralement de Pierre Chrysologue, sermon 35. Sur Pierre comme source littéraire de Paschase, voyez F. G. CRAMER, *Die Fastenansage Jesu, Mk 2, 20 und Parallelen in der Sicht der patristischen und scholastischen Exegese*, dans *Bonner Biblische Beiträge* 23 (1965) 119-121.

**Gottschalk de Limbourg:** [Qui Christus,] sol iustitiae, nec clarior fit si super aurum fulgeat, nec obscurior si in cloacae sterco splendeat <sup>50</sup>.

**Honorius d'Autun:** Et nemo opinetur deum sordes mundi abominari, sed solas peccatorum sordes nouerit eum exsecrari; nec eum ullo modo posse ulla re commaculari, sicut nec radium solis ulla immun-ditia sordidari <sup>51</sup>.

La tournure très concise que l'image revêt dans la source la plus ancienne que nous connaissions — Diogène le Cynique, ou plutôt Diogène Laërce — doit être la forme la plus classique et la plus primitive et populaire. Tertullien reproduit exactement la figure, avec la même concision. Saint Augustin, dans son sermon 266, s'exprime aussi d'une manière gnomique, sentencieuse: «Caenum, non inquinant solis radium». De même saint Pierre Chrysologue dans son sermon 94: «Stercora contingunt, sed non inquinant solem». Dans les autres auteurs nous trouvons une explication ou mieux une application de ce qui pourrait être une phrase proverbiale.

Il est difficile d'établir toujours quand un auteur dépend directement d'un autre, quoique, dans nos textes, certaines dépendances doivent être admises. Minutius Félix s'approche de Tertullien, mais il est impossible de dire qui est tributaire de l'autre dans ce cas. Un détail rapproche particulièrement ces deux écrivains: la description qu'ils font du soleil, c'est-à-dire, dans leur langage figuré, de Dieu qui regarde du ciel: «Sol, immo etiam ipse deus de caelo spectat», dit Tertullien; Minutius Félix parle de «deus, speculator omnium» dans le passage parallèle.

<sup>50</sup> *Opusculum* III, 10. Ed. G. M. DREVES, *Godescalcus Lintpurgensis* [Hymnologische Beiträge, I] (Leipzig, 1897) 115.

<sup>51</sup> *De cognitione verae vitae*, 24: PL 40, 1020 (pseudo-Augustin). — Le prof. Dott. Piero Scazzoso (Milan) m'a signalé les rimes du poète bolonais, mort en 1276, Guido Guinicelli (ou Guinizelli), qui commencent «Al cor gentil ripara sempre amore», où nous voyons comme notre image survit dans la première poésie lyrique italienne:

«Fere lo sole il fango tutto 'l giorno,  
vile riman, nè 'l sol perde calore.  
Dice om altier: gentil per schiatta torno;  
lui sembro 'l fango, e 'l sol gentil valore,  
chè non dé dare om fede  
che gentilezza sia for di coraggio  
in degnità di rede,  
se da vertute non ha gentil core:  
com' acqua porta raggio,  
e 'l ciel riten le stelle e lo splendore».

Ce sont les vers 31-40, mais le poète parle du soleil dans toute la poésie (je cite l'édition de J. UERICH, *Altitalienisches Lesebuch. XIII. Jahrhundert* (Halle, 1886) 100 s., qui reproduit celle de T. CASINI, *Le rime dei poeti bolognesi del secolo XIII*. Bologna, 1881).

En employant l'expression «*sparsus est*», le texte de Minutius Félix se rapproche de saint Augustin, *De agone christiano*, 18; c'est un rapprochement intéressant. En mentionnant les ténèbres, le passage de Minutius rappelle celui de saint Athanase. Plus important est le rapprochement d'idée entre le dialogue *Octavius* et les trois citations du pseudo-Macaire. De même, le fameux dialogue et les *Homélie pneumatiques* utilisent la figure du soleil non souillé à propos de l'inhabitation de Dieu dans les âmes.

Le passage du *De cognitione baptismi*, de saint Ildefonse, est un transcription littérale du *De fide et symbolo* de saint Augustin<sup>52</sup>. Le Père José Madoz se réfère au sermon XIII de saint Ildefonse (ou pseudo-Ildefonse, comme il l'écrivait), quand il disait que Paul Alvare dépend, en la matière qui nous occupe, de l'évêque de Tolède, ou bien que les deux dépendent d'une source ou d'une tradition communes. Paschase Radbert (*Comment. in Matth.*) dépend directement de Pierre Chrysologue. Autrement, il est difficile de déterminer avec précision les dépendances mutuelles de ces textes en général, lorsqu'elles existent. Il semble que saint Léon et Denys le Petit (ou mieux, la source que celui-ci transcrit) soient ici tributaires du traité *De agone christiano* de saint Augustin. Il y a une certaine affinité entre saint Pierre Chrysologue et l'auteur de la *Comuersio sanctae Afrae*, dès lors que les deux sont d'accord pour dire que le contact de la pécheresse de l'Évangile ne pouvait souiller le Seigneur; au contraire, la sainteté du Seigneur justifiait la femme qui le touchait. Le texte de saint Basile semble avoir quelque relation avec celui d'Origène. La même dépendance doit exister au moins entre Origène, Eusèbe et Grégoire de Nysse. La citation commune de Jean 1, 5 dans le passage de l'*Antirrheticus* de saint Grégoire de Nysse et dans le troisième fragment du pseudo-Macaire, rapproche ces deux auteurs, qui, d'ailleurs, ont d'autres détails communs: les deux parlent, par exemple, de l'omniprésence de Dieu et de son contact avec le diable (le pseudo-Macaire dans son premier texte surtout). Saint Basile, Alvare de Cordoue et particulièrement saint Quodvultdeus et deux ou trois des prédicateurs pseudo-augustiniens, parmi ceux que nous avons cités, semblent se connaître; tous, en tout cas, parlent

<sup>52</sup> Le traité *De cognitione baptismi*, ancien témoin du *De fide et symbolo* de saint Augustin, s'accorde avec les manuscrits Vienne 4390 et Melk 124, du 15<sup>e</sup> siècle, pour lire «*suam naturam*», contre la lecture «*naturam suam*» choisie par l'éditeur de saint Augustin dans le *Corpus Scriptorum Ecclesiasticorum Latinorum*. — Sur les citations augustiniennes dans saint Ildefonse, voyez Sister ATHANASIAS BRAGELMANN, *The life and writings of saint Ildefonsus of Toledo* (Washington, 1942) 63 ss.

de l'action du soleil qui sèche les humeurs fétides des égouts, sans que pourtant il en souffre. Saint Jean Chrysostome, Gottschalk et l'auteur de la citation pseudo-augustinienne du codex I 145 inf. de la Bibliothèque Ambrosienne emploient l'expression, d'ailleurs très commune<sup>53</sup>, du Christ-Soleil de Justice, tandis que le pseudo-Origène latin applique au Christ la rare image de «luna iustitiae». Le même Chrysostome et le pseudo-Victorinus, par exemple, décrivent les rayons du soleil comme conférant leur force aux choses qu'ils touchent. Enfin, une bonne partie des auteurs cités, lorsqu'ils font usage de la figure du soleil non contaminé, les uns pour donner plus de force à l'analogie quand ils réfèrent l'image à Dieu, les autres pour des raisons antimanichéennes, comme nous le verrons, insistent sur le fait que le soleil, qui ne se souille pas au contact des immondices de la terre, n'est pourtant qu'une pure créature, un astre créé par Dieu et que, comme tout ce qui est créé, il est susceptible d'être corrompu. Ainsi s'expriment saint Athanase, Eustathe, saint Jean Chrysostome, le pseudo-Victorinus, saint Augustin à plusieurs reprises, saint Pierre Chrysologue (sermon 35), saint Léon, l'auteur inconnu du sermon pseudo-augustinien Caillau I 32, l'auteur des *Homélie pneumatiques*, Denys le Petit, Paul Alvare et, d'une façon moins explicite, Minutius Félix et Rufin. L'image du soleil non contaminé est, en conclusion, une figure littéraire très répandue et citée librement, plus ou moins transformée et adaptée par les auteurs anciens et médiévaux; mais on est porté à penser que ces auteurs s'inspirent plus ou moins immédiatement les uns des autres. Très probablement, d'autres textes, qui complèteraient la chaîne des citations que nous avons pu rassembler et qui peut-être nous donneraient plus de lumière pour retracer l'histoire de l'image, nous restent inconnus.

Pour ce qui concerne la terminologie, il faut noter que, tandis que nos auteurs parlent ordinairement du soleil ou des ses rayons, Alvare de Cordouc emploie le terme recherché «Febus». Le *Carmen de sancta Lucia*, pour des raisons poétiques, dit «iubar» au lieu de «sol». Saint Augustin, mu par des préoccupations antimanichéennes, parle de la «massa lucidissima molis tuae», c'est-à-dire, de Dieu (*Confess.* V), ou de la lumière en général («lux ista quae de caelo

<sup>53</sup> Cf. F. J. DÖLGER, *Die Sonne der Gerechtigkeit und der Schwarze* [Liturgiegeschichtliche Forschungen, Heft 2] (Münster in Westf., 1918), spécialement 100 ss.; et du même auteur, *Sol Salutis. Gebet und Gesang im christlichen Altertum* [la même collection, 4-5] (Münster, 1920).

funditur... sed etiam illa quae de lucerna mittitur»: sermon Denis XIX), quand il ne parle pas directement du soleil. On peut noter aussi, entre autres particularités, que le terme «cloaca», qui est employé au singulier et au pluriel, correspond à ἀπόπατος de Diogène Laërce et que, du reste, les écrivains grecs comme les latins, pour exprimer, dans les passages étudiés, les idées d'immondice ou de saleté et celles de contamination etc., ont un lexique très riche.

Si maintenant nous voulons retracer les grandes lignes de l'histoire de l'application de l'image d'après les textes réunis, nous commencerons par dire que les premiers témoins donnent à l'image un sens plutôt subjectif et moral. Diogène le Cynique se sert d'elle pour répondre «cyniquement» à ceux qui censuraient ses actes personnels. La figure littéraire a eu une interprétation éthique et aussi personnelle et subjective chez Tertullien: avec sa fine ironie il la met dans la bouche d'un spectateur de jeux immoraux, qui veut justifier son assistance aux mauvais spectacles en disant que le soleil, lui aussi, et même Dieu, regardent les choses mauvaises et sales de ce monde et, malgré cela, ne se souillent pas.

L'image entre proprement dans la théologie chrétienne pour expliquer l'incarnation du Verbe ou pour servir de comparaison à ce mystère. La figure du soleil non souillé sert, dans cette question théologique, à répondre aux objections des païens (comme Celse, à qui s'adresse Origène), aux hérétiques, aux manichéens (contre lesquels réagissent Augustin et Évode) et aux juifs (comme Eléazar, contre qui est dirigée la polémique d'Alvare de Cordoue). D'après eux, l'union du Verbe, c'est-à-dire, de Dieu avec la nature humaine, particulièrement avec le corps matériel assumé par le Christ, aurait nui à l'immutabilité et à la pureté divines. Mais les Pères répondent que le Fils de Dieu, en devenant homme, ne pouvait se contaminer, pas plus que le soleil ne se contamine quand il touche de ses rayons l'impureté de la terre. Origène fait déjà cette application christologique de la figure littéraire; et les autres auteurs la font après lui, chacun à sa manière. Ainsi Eusèbe, Athanase, Basile, Grégoire, Jean Chrysostome, le pseudo-Victorinus, Augustin (dans le *De fide et symbolo* et le *De agone christiano*), Évode, Rufin, Maximin, Léon, les prédicateurs pseudo-augustiniens, Ildefonse, le pseudo-Ildefonse et Paul Alvare. Ils font remarquer que Dieu ne se souille pas au contact de la chair humaine et que sa perfection infinie ne peut souffrir le moindre détrimement de l'union avec l'homme; au contraire, la nature humaine est purifiée, lorsqu'elle est unie à la

divinité<sup>54</sup>. Il en va de même, d'une façon analogue, pour le soleil qui confère sa chaleur et sa lumière aux choses qu'il touche par l'intermédiaire de ses rayons tombant sur les immondices terrestres qu'ils sèchent sans se laisser contaminer par elles.

Remarquons d'autre part que le nicéen Eustathe employe la figure l'appliquant plus à la passion du Christ qu'à son incarnation. Faut-il ici rappeler que l'évêque d'Antioche nous est connu par un théologien comme Théodoret de Cyr ?

Dans le traité *De fide et symbolo* aussi bien que dans le *De agone christiano*, saint Augustin est le premier, dans la série chronologique de nos écrivains, à jouer avec les expressions «uisibile» et «inuisibile» à propos du soleil, créature visible qui touche les choses sales sans se souiller, et du Verbe de Dieu, invisible, qui s'est uni à la chair humaine sans se salir. «Lux uisibilis» est une expression employée par le saint docteur africain dans le *De fide et symbolo* et qui réapparaît dans le passage cité de saint Léon: «uisibilis lux». Il est raisonnable de penser que le pape dépend ici de l'évêque d'Hippone, et nous pouvons admettre la même dépendance chez Denys le Petit, qui s'exprime de la façon suivante: «Visibilis solis istius radii, ... illius qui istum uisibilem fecit» etc.. Cette terminologie correspond, chez saint Augustin, à une préoccupation antimanichéenne. En effet, c'est contre les manichéens qu'il écrit (comme le fait aussi Évode), c'est-à-dire, contre ceux qui divinisaient le soleil et l'adoraient. D'après eux, la lumière solaire, après un cataclysme cosmique, résultat de la lutte dualiste entre le bien et le mal, aurait conservé la pureté originelle divine. Il est normal que la figure du «sol incoinquinatus», antérieure — comme nous l'avons vu — au manichéisme, ait été rehaussée, dans la polémique antimanichéenne, jusqu'à acquérir un intérêt particulier. On peut raisonnablement soupçonner dans le texte de saint Léon et de quelqu'autre auteur postérieur l'écho de la lutte contre le manichéisme et peut-être aussi contre le priscillianisme, même si, dans ces passages, les hérésies nommées ne sont pas attaquées d'une façon directe<sup>55</sup>. D'autre part, l'insistance avec laquelle quelques-uns de nos écrivains affirment que le soleil est un être créé répond également à des attitudes polémiques visant

<sup>54</sup> Les Pères, d'autre part, n'oublient pas de proclamer la chasteté virginale de Marie et la singulière pureté du sein où le Verbe de Dieu a pris la chair humaine; voir les textes d'Athanase, du sermon pseudo-augustinien Caillau I 32, de saint Ildéfonse (sermon 13), etc.

<sup>55</sup> Il faut aussi tenir compte de la question que se posent Grégoire de Nysse et le pseudo-Macaire dans son homélie 7, et, en général, des préoccupations théologiques que laissent entrevoir les trois passages des *Homélies pneumatiques*.

les hérétiques, soit les partisans de Mani, soit d'autres adversaires de la vraie foi catholique.

Saint Augustin, à qui l'image du soleil non souillé semble plaire particulièrement, en fait en outre l'application lorsqu'il combat la doctrine donatiste. Dans son sermon 266 il s'en sert pour expliquer la doctrine catholique qu'il soutient, d'après laquelle l'huile de Dieu (c'est-à-dire, les sacrements) conserve toujours et d'une façon infaillible la sainteté qui lui est propre et sur laquelle n'a aucun effet l'indignité des ministres des sacrements, de la même manière que les rayons du soleil ne se souillent pas s'ils se posent sur la boue. Ici encore Denys le Petit dépend d'Augustin; mais il ajoute que le mauvais prêtre ne porte pas atteinte au pouvoir de Dieu qu'il administre. Ce sont aussi les donatistes que saint Augustin a en vue dans le sermon Denis XIX, dans lequel le saint docteur de l'Église, en employant la figure de la lumière non contaminée du soleil, enseigne que la pureté inviolable de l'Esprit-Saint reste toujours intacte, même lorsqu'elle touche ou passe à travers des hommes indignes, qu'elle a parfois choisis elle-même comme instruments et que cette lumière ne purifie pas, parce qu'ils restent indignes.

L'application exégétique, très personnelle, que fait saint Jérôme de notre image demeure un peu éloignée de l'interprétation traditionnelle que nous avons vue. Il explique à Hédive, dans le morceau que nous avons transcrit, le passage de Luc 2, 34: que le Christ soit motif de vie ou de mort pour les hommes, selon les mots prophétiques de Siméon cela dépend de la bonté ou de la malice des hommes, restant toujours sauve l'immutabilité du Christ ou, comme dit le saint exégète, la bonne odeur du Christ, qui étant vie pour les fidèles, est la mort des infidèles; cette odeur arrive à tous. Il en va comme du soleil qui répand sa lumière sur les lieux propres et sur les sales; tous le reçoivent, aussi bien les fleurs que la fiente<sup>56</sup>.

Saint Pierre Chrysologue rapporte aussi l'image au Christ, mais il ne pense pas, dans les sermons cités, au fait de l'incarnation, au moins d'une façon directe. Il parle plutôt du contact accidentel, historique, des pécheurs avec le Fils de Dieu (sermon 94). Plus tard, l'auteur de la *Conversio sanctae Afrae* utilisera, lui aussi, la figure littéraire du soleil non souillé pour mieux expliquer pourquoi la femme pécheresse de l'Évangile pouvait toucher le Seigneur sans que celui-ci en fût souillé. À rapprocher ici l'application de notre

<sup>56</sup> Comparez le texte du moine Gottschalk, qui écrit au commencement du 11<sup>e</sup> siècle.

image faite par l'auteur inconnu de l'homélie pseudo-origenienne *Docente in monte domino* au Christ qui touche le lépreux de Matth. 8, 1 et ss.

Plus catégoriques et développées sont les affirmations d'un autre écrivain ancien qui se sert de la même figure: l'auteur des *Homélies spirituelles*, connu sous le nom de Macaire. Il dit que Dieu ne se souille pas au contact du diable (hom. 7), aucun être créé ne pouvant échapper au contact immédiat de son créateur; en effet, celui-ci, comme créateur, est nécessairement présent partout, il est dans toutes les créatures. Il n'y a aucun obstacle à la perfection infinie du Christ, s'il pénètre dans les profondeurs des limbes, c'est-à-dire, dans l'obscurité de la région de la mort, pour en élever Adam (hom. 11); l'Esprit-Saint non plus, dans sa pureté, ne peut se souiller, lorsqu'il habite dans les âmes de ceux qui font encore l'expérience du mal et luttent contre le péché (homélies 11 et 16).

Nous trouvons une application eucharistique de notre image chez l'auteur pseudo-augustinien du texte compris dans la collection canonique du cod. I 145 inf. de la Bibliothèque Ambrosienne. Le corps du Christ reçu par les hommes pécheurs ou mangé éventuellement par des animaux, conserve toute sa pureté divine, comme le soleil etc.. Il s'agit ici d'un écrivain qui dépasse très probablement les limites de ce que nous entendons ordinairement par époque patristique, non moins que l'auteur du *Carmen de sancta Lucia*, qui offre une interprétation non christologique de l'image qui nous occupe. Dans ce *Carmen* elle n'est pas même référée à Dieu; le poète parle de sainte Lucie poussée, inutilement, vers les obscénités par les mains impures du persécuteur qui ne peuvent nuire à la martyre, pas plus que le soleil ne se salit quand il touche avec sa splendeur ce qui est maculé.

Au 12<sup>e</sup> siècle, enfin, Honorius d'Autun a recours à la vieille image pour illustrer (comme le faisait déjà le pseudo-Macaire) le contact existant entre Dieu et toutes les créatures, puisque, à cause de l'immensité et de l'omniprésence divines, tout être est contenu en Dieu, sans que pourtant ce contact avec les créatures, qui comme telles sont bonnes, occasionne à son créateur la plus petite tache; les immondices ne souillent pas non plus les rayons du soleil.

Mais, pour générale que soit la croyance que les rayons du soleil ne se contaminent pas quand ils tombent sur les choses sales, les partisans de l'opinion contraire ne manquent pas. Si celle-ci n'est pas aussi commune, elle est néanmoins ancienne. Il semble que se

soit dans les cercles gnostiques que se soit formée et formulée la croyance que les rayons du soleil se souillent et ont besoin par conséquent d'une purification. Nous avons vu comment Origène, parlant de notre figure littéraire, faisait allusion à la pensée de quelques-uns qui croyaient que les rayons solaires, salis par la boue de la terre, perdent leur pureté. Origène se réfère peut-être au passage de l'Apocalypse de Baruch, 8 (version grecque)<sup>57</sup>. Dans cet apocryphe, qui est probablement du second siècle et semble sorti d'un milieu juif, mais qui laisse percevoir les influences chrétiennes gnostiques, on lit la description des quatre anges enlevant du soleil sa couronne de lumière, après le cours journalier de l'astre; les anges portent alors la couronne au ciel pour la renouveler, puisque les rayons solaires ont été souillés par les méchancetés humaines lorsqu'ils se sont posés sur la terre. Saint Augustin est le témoin de l'opinion des manichéens, selon laquelle la lune souffre de souillures, ayant, elle aussi, besoin d'une purification pour renouveler sa pureté primitive: «Hinc ergo impleri lunam dicunt, cum eadem pars dei magnis laboribus ab inquinamento purgata de toto mundo atque ab omnibus cloacis fugiens redditur deo lugenti, dum redeat; repleri uero per mensem dimidium et alio dimidio in solem refundi uelut in aliam nauem»<sup>58</sup>. L'empereur Julien, qu'on connaît comme un adepte fervent du culte du soleil, promulga un édit le 12 février 363 interdisant les funérailles pendant le jour<sup>59</sup>. C'est que le passage des morts, dit-il dans une lettre<sup>60</sup>, offusque les dieux dans les temples ouverts; mais sans doute s'agissait-il aussi de ne pas souiller le soleil<sup>61</sup>.

ALEXANDRE OLIVAR

<sup>57</sup> M. R. JAMES, *Apocrypha Anecdota*, II [Texts and Studies, IV, 1] (Cambridge, 1893) 90 et 99. R. H. CHARLES, *The Apocrypha and Pseudepigrapha of the Old Testament in English*, II (Oxford, 1913) 538. E. KAUSCH, *Die Apokryphen und Pseudepigraphen des Alten Testaments*, II (Tübingen, 1921) 453.

<sup>58</sup> Lettre 55, *ad Ianuarium*. Ed. A. GOLDBACHER: CSEL XXXIII (1895) 175 s.

<sup>59</sup> *Cod. Theodos.* IX, 17, 5 = *Cod. Justin.* IX, 19, 5.

<sup>60</sup> 136 b: éd. J. BIDEZ, *L'empereur Julien, Oeuvres complètes*, I, 2 (Paris, 1924) 199 s.

<sup>61</sup> A. PIGANIOL, *L'Empire Chrétien* (Paris, 1972<sup>e</sup>) 154 s.